

Преподаватель русского языка должен научить студента читать научные тексты быстро, без затруднений, при минимальном обращении к словарю; читать по-разному, в зависимости от установки на характер использования информации; воспроизводить информацию специальных текстов и продуцировать аналогичные тексты на другом содержательном материале.

Работу над текстом по специальности можно разделить на несколько этапов. На первом этапе предполагается снятие лексико-грамматических трудностей. В настоящее время широко распространен метод толкования новых слов путем догадки с помощью контекста. Семантизирующий контекст при этом рекомендуется брать не из данного текста, а из другого, сходного по тематике. Не исключено при этом и обращение к двуязычным словарям.

Второй этап — собственно чтение. Этот этап включает предтекстовый вопрос. Последний должен сконцентрировать внимание учащихся на основной информации текста, помочь им быстрее выделить главное, быстрее понять написанное. Цель может считаться реализованной, если студенты дали правильный ответ на предтекстовый вопрос.

Третий этап предполагает детальное понимание текста и подготовку к его воспроизведению. На данном этапе вся информация, содержащаяся в тексте, может быть предложена учащимся в виде отдельных высказываний, соответствующих или не соответствующих содержанию текста. Данный этап работы над текстом по специальности заканчивается составлением подробного плана.

Четвертый этап предусматривает развитие механизмов чтения. Студенты работают по серии упражнений, развивая механизм зрительного восприятия, внутреннего проговаривания, вероятностного прогнозирования. Все упражнения данного этапа рассчитаны на выполнение в быстром темпе.

Пятый этап работы — воспроизведение информации данного текста и построение собственного аналогичного высказывания на другом информативном материале. Желательно, чтобы преподаватель обратил внимание студентов на то, какие коммуникативные блоки данного текста могут быть использованы в других аналогичных текстах, какие языковые средства приемлемы для данных типовых блоков.

Если студенты в процессе работы над текстом освоили решение тех коммуникативных задач, которые были поставлены преподавателем, можно считать, что цель достигнута.

Л.А. Камко
Горки

РОЛЬ И МЕСТО ТЕКСТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТАЖЕРОВ

Тексты по специальности определяют специфику языка и являются основой для обучения всем видам речевой деятельности иностранных стажеров на русском языке профессиональному общению.

Система работы над текстом по специальности включает предтекстовые и послетекстовые упражнения, целью которых является снятие опреде-

ленных лексических и грамматических трудностей понимания научного текста, а также наблюдение над организацией содержания текста и речевая деятельность на основе целого текста в ситуациях, максимально приближенных к реальному общению.

Специальный текст в языковом отношении соответствует сфере монологического высказывания стажеров.

Использование научных текстов по специальности предопределяет мотивированное отношение стажеров к изучению русского языка вообще и языка специальности в частности.

Интересным моментом является обучение стажеров умению членить текст на смысловые блоки, логически законченные части; умению выделять основные логико-композиционные части; умению выделять основную информацию (в рамках абзаца); умению свертывать текст; умению построить монологическое высказывание, используя грамматические и синтаксические конструкции, характерные для научного текста.

При работе над научным текстом необходимо учитывать все многообразие компонентов как в плане выражения, так и в плане содержания. Необходимо обратить внимание на то, что и в научном тексте глаголы также являются ключевыми или доминантами, без которых понимание текста невозможно, так как они формируют структуру и смысл научных текстов.

Исследователи лексики научных текстов выделяют несколько групп глаголов: глаголы общелитературного языка; общенаучные глаголы; глаголы-термины. Последние, в свою очередь, можно разделить на 2 группы: собственно терминологические и общелитературного употребления, но приспособленные для выражения терминологических понятий и ставших однозначными выразителями этих понятий в пределах своей системы.

Эта деталь чрезвычайно важна в аудитории китайских стажеров, для которых характерна "потеря" глаголов при построении высказывания.

Основу терминологии научного текста составляют как однословные, так и многословные сочетания общенаучного, общетехнического, узкоспециального характера.

Особую трудность представляют в процессе работы над научным текстом составные термины-словосочетания, представляющие собой как двусоставную, так и многосоставную модель. Для правильного усвоения их стажерами необходимо такое методическое требование, как обязательный словообразовательный анализ усваиваемых терминов, что позволит иностранным преподавателям-стажерам в дальнейшем самостоятельно догадываться о значении многих терминов при слушании лекций, чтении литературы по специальности и переводе ее на родной язык.

Т.Е. Шевченко
Гомель

ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ДИАЛОГИЧЕСКОМУ ОБЩЕНИЮ

Программы магистерской и бакалаврской подготовки на филологических факультетах имеют целью, во-первых, углубить и расширить базо-